

2015001990

ZMLUVA O DIELO
uzavretá podľa § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka

I. Zmluvné strany

Objednávateľ:

Názov: Mesto Košice
Sídlo: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice
Štatutárny orgán: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH - primátor mesta Košice
IČO: 00691135
DIČ: 2021186904
Bankové spojenie:
IBAN:

a

Zhotoviteľ:

Meno: PhDr. Emil Ragan, PhD.
Adresa: Budovateľská 1430/1, 069 01 Snina
Číslo OP:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:

II. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok zhotoviteľa vykonať pre objednávateľa tlmočnicke služby (z poľského jazyka do slovenského a opačne) na podujatí 26. ročníka Festivalu sakrálného umenia:

Miesto konania: **Átrium, teologická fakulta v Košiciach, Hlavná**

Názov: **MOJA RODINA JE MÔJ POKLAD**
výstava detských prác spojená s prezentáciou skúseností
z medzináboženského dialógu v partnerskom meste Katowice

Deň a hodina realizácie: **12.11.2015 15.00 hod.**

III. Odmena a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zhotoviteľovi patrí za vykonanie predmetu zmluvy odmena vo výške 50 EUR (slovom: päťdesiat eur).
2. Odmenu uhradí Objednávateľ do 30 dní od odovzdania predmetu zmluvy poukázaním na účet Zhotoviteľa.

IV.
Ďalšie dohodnuté podmienky

1. V prípade, že sa podujatie neuskutoční z dôvodu prekážky, ktorá nastala nezávisle od vôle zmluvných strán a bráni v splnení zmluvy a zmluvné strany sa nedohodnú na náhradnom termíne podujatia, zmluvné strany sa zaväzujú neuplatňovať voči sebe náhradu vzniknutej škody.
2. V prípade, že sa podujatie neuskutoční z dôvodu porušenia povinnosti zo strany jednej zo zmluvných strán, táto je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej zmluvnej strane, ibaže sa preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.

V.
Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých 1 vyhotovenie dostane zhotoviteľ a 2 vyhotovenia objednávateľ. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle mesta Košice (www.kosice.sk).
2. Zmeny a doplnky k tejto zmluve sú možné len na základe vzájomnej dohody a to písomnou formou, inak sú neplatné.
3. Strany prehlasujú, že si túto zmluvu prečítali, rozumejú jej obsahu a na znak toho ju vlastnoručne podpisujú.

2. NOV 2015

V Košiciach

Mesto Košice
MUDr. Richard Raši, PhD., MPH
primátor

PhDr. Emil Ragan, PhD.